



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1749
2 November 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1749-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсон в Женеве,
в пятницу, 3 марта 2006 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Ботсваны

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Ботсваны
(CERD/C/495/Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Ботсваны занимают места за столом Комитета.
2. Г-н СКЕЛЕМАНИ (Ботсвана), представляя объединенные пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады своей страны (CERD/C/495/Add.1), говорит, что документ был составлен при содействии государственных учреждений и неправительственных организаций, а также Комитета и ПРООН. Межведомственная комиссия по вопросам договоров, конвенций и протоколов была создана с целью соблюдения страной ее обязательств по предоставлению докладов и об осуществлении международных договоров.
3. Ботсвана является молодой страной, все еще пытающейся разрешить вопрос упрочения нации; усилия по достижению национального единства являются приоритетными по отношению к достижению культурного разнообразия. Тем не менее правительство принимает меры для развития культурной основы языка. Потребовалось много времени для устранения дискриминационных норм, применявшихся на основе многовековых законов и традиций. Многие секторы общества выразили свое недовольство медленным прогрессом и мерами, принятыми для исправления ситуации, описанной в докладе.
4. Касаясь вопроса о некоей путанице в связи с некоторыми терминами, содержащимися в докладе, он говорит, что гражданин Ботсваны именуется "мотсвана", а граждане в совокупности - "ботсвана". В контексте доклада эти термины используются в общем смысле без указания на этническую принадлежность или происхождение. Сетсвана является национальным языком, на котором говорит большинство населения, включая граждан, не принадлежащих к этнической группе "тсвана", и на этом языке ведется преподавание в школах. Была принята стратегия преподавания языков меньшинств в школах, но она еще не реализована на практике.

5. Критерием доступа к трудоустройству и образованию являются профессиональные качества, а не принадлежность к той или иной этнической группе. Исключение некоторых групп из экономического развития не имеет под собой расовой основы; скорее всего, это происходит вследствие их образа жизни и проживания в труднодоступных районах. Правительство ввело в действие программу для жителей труднодоступных районов для того, чтобы заострить внимание на особых нуждах этой категории населения. Маргинализация неравномерно затронула народ басарва, и программы, направленные на улучшение ситуации, пока не дают ощутимых результатов. Правительство продолжает искать пути решения этой проблемы, но некоторые секторы общества подвергли критике его действия, считая, что племена должны самостоятельно искать выход из положения.
6. В Ботсване ни одна группа не имеет эксклюзивных прав на земельную собственность. Земля распределяется не по этническому или племенному признаку, а на основе законодательства, гарантирующего соблюдение принципа недискриминации.
7. Касаясь вопросов Докладчика по стране, он объясняет, что термины "главные племена" и "племена меньшинств" являются следствием классификации, на основе которой производятся выборы в палату вождей согласно статье 77 Конституции еще до внесения в ее текст поправки, позволившей ликвидировать соответствующую дискриминационную норму (вопрос 1).
8. Правительство признает, что статьи 3 и 15 Конституции не полностью соответствуют нормам Конвенции (вопрос 2).
9. Воспринятый как дискриминационный термин "главные племена" на самом деле не приводит к дискриминации. В действующем Законе о вождях отсутствуют ссылки на "главных вождей". Некоторые дискриминационные положения были изъяты из Конституции, и Закон о вождях в настоящее время пересматривается для приведения его положений в соответствие с конституционными поправками (вопросы 3-5).
10. Законопроект № 34 (2004), вносящий поправки в статьи 77-79 Конституции, явился результатом деятельных национальных консультаций с участием общественности Палаты вождей и парламента. Он пользуется широкой поддержкой всех членов общества (вопрос 6).
11. В Ботсване проживает более 40 племен или этнических групп и несколько групп натурализованных граждан разного этнического происхождения. Из этого следует, что выбор членов Палаты вождей на основе одного лишь этнического происхождения не является реалистичным. В результате введения системы представительства, основанной

на географических районах, доля представителей определенной этнической группы была уменьшена, что позволило обеспечить равное представительство всех групп. Вместе с тем была признана необходимость дальнейших улучшений (вопросы 8-10).

12. Положения законопроекта № 34 были представлены в черновом варианте для того, чтобы Президент определил наиболее важные вопросы, которые должны быть рассмотрены в первую очередь (вопрос 11).

13. Доклад содержит подробную информацию о юридических мерах, принятых в целях борьбы с использованием дискриминационных высказываний (вопрос 12).

14. Были расследованы все случаи жестокого обращения вне зависимости от этнического происхождения жертв. Были досконально изучены широко освещавшиеся в прессе утверждения о случаях жестокого обращения с представителями народа басарва, но эта информация пока не нашла никаких подтверждений (вопрос 13).

15. В Ботсване существует более 500 судебных органов обычного права, некоторые из которых находятся в малонаселенных пунктах. Под обычным правом понимается правовая система либо отдельного племени или нескольких племен, применяемая ко всем членам данной общины (вопрос 14).

16. При приеме лиц на работу в ботсванские государственные структуры учитываются их профессиональные качества, а не этническая принадлежность (вопрос 15).
Выступающий уже высказал свое мнение по вопросам 16, 17 и 20.

17. После десятилетних консультаций племени басарва были переселены из природного заповедника в Центральной Калахари. Утверждения, что они были переселены насильно, не имеют под собой оснований. Переселение жителей заповедника, большинство из которых являются выходцами из племени басарва, привело к отмене статьи 14 (3) Конституции. Практика, требующая неграждан оплачивать определенные услуги, характерна не только для Ботсваны (вопросы 18, 19 и 21).

18. Жалобы на действия представителей средств массовой информации рассматриваются Комитетом по жалобам и апелляциям средств массовой информации, который является независимым органом и не отчитывается перед правительством за свою деятельность. Меры, принимаемые правительством для поощрения культурных музыкальных традиций Ботсваны, включают в себя трансляцию соответствующих тематических передач (вопросы 22-24).

19. Г-н СИСИЛИАНОС, Докладчик по стране, говорит, что с момента представления на рассмотрение Комитета предыдущего доклада Комитет поддерживал с государством-участником непрерывный диалог по таким важным вопросам, как конституционная реформа. Он с удовлетворением отмечает привлечение государством-докладчиком неправительственных организаций к подготовке периодических докладов и созданию Межведомственной комиссии по вопросам договоров, конвенций и протоколов.

20. Принцип недискриминации, содержащийся в статье 3 Конституции Ботсваны, не полностью покрывает все аспекты статьи 1 Конвенции. Кроме того, статья 15 Конституции содержит длинный перечень исключений, допускающий, среди прочего, неодинаковое обращение в зависимости от расы или принадлежности к племени в рамках обычного права. Такие положения не совместимы с Конвенцией и нормами международного права, согласно которым ссылки на внутригосударственное право не могут использоваться для оправдания несоблюдения международных обязательств.

21. Основная цель законопроекта № 34 (2004), а именно обеспечение представительства всех племен в Ботсване на равной основе в парламенте, заслуживает одобрения. Тем не менее различия в выдвижении кандидатов представляются дискриминационными. В то время как вожди племен, говорящих на языке тсвана неизменно выбирают в районное управление, следуя давней традиции преемственности, представители других племен в этот орган не выбирают исходя из их других племенных традиций, поскольку они не являются представителями определенного племени. Хотя в законопроекте они определены как "дикгоси" (вожди), на самом деле они являются помощниками вождей. В третью категорию членов парламента входят так называемые "дикгосана" (малые вожди): они получают денежное вознаграждение в качестве должностных лиц, представляющих не племена, а районы. Вместо того, чтобы выбираться жителями своего района, они назначаются другими руководителями в присутствии вождя из племени тсвана. Пять других членов назначаются самим Президентом.

22. По мнению выступающего, из Закона о вождях следует, что термин "племя" применяется только к восьми племенам народа тсвана, в то время как не тсванские племена именуются "племенными общинами". Соответственно, вожди могут быть выбраны только из племен тсвана, в то время как члены других племенных общин могут быть только помощниками вождей или должностными лицами. Подобным образом, с учетом Закона о территориях проживания племен, можно предположить, что только те территории, которые принадлежат главным племенам, считаются "племенными территориями".

23. Верховный суд Ботсваны постановил, что Закон о вождях является дискриминационным, и, следовательно, не совместим со статьей 3 а) Конституции, и предписал внести изменения в статью 2 Закона таким образом, чтобы устранить дискриминационный характер соответствующих положений и обеспечить равную защиту и равный режим применительно ко всем племенам. Суд далее постановил, что любые дискриминационные положения, содержащиеся в других законах, также должны быть отменены.

24. Хотя выступающий и отметил, что в настоящее время рассматриваются поправки к Закону о вождях, тем не менее не было принято никаких конкретных мер по применению на практике соответствующего решения суда. Законопроект № 34 (2004) изменил статьи 77-79 Конституции и, таким образом, не повлиял на совместимость Закона о вождях со статьей 3 Конституции.

25. Вопрос расселения народов басарва уже был рассмотрен в предыдущих заключительных замечаниях Комитета, относящихся к шестому-четырнадцатому периодическим докладам Ботсваны (А/57/18, пункты 282-314). Выступающий интересуется, почему правительство не отменило свою программу по переселению народа басарва из природных заповедников центра Калахари, учитывая соответствующую жалобу, находящуюся на рассмотрении в Верховном суде, и то, что отмена переселения необходима для эффективного действия средств правовой защиты в соответствии со статьей 6 Конвенции. Он просит представить дополнительную информацию относительно сокращения государственных средств, выделенных на содержание заповедника, и о случаях жестокого обращения сотрудников полиции с коренным населением.

26. Он просит представить полный отчет об ограниченном доступе к образованию этнических групп, не говорящих на языке тсвана, поскольку обучение ведется только на английском языке и на языке сетсвана.

27. Он просит прокомментировать некоторые аспекты, относящиеся к ищущим убежище лицам и беженцам. В пояснении нуждаются следующие вопросы: то обстоятельство, что процесс определения статуса беженца может занять гораздо более 28 дней, как это предусматривается Законом о беженцах; тот факт, что ищущие убежища лица, включая несовершеннолетних, систематически задерживаются на длительные сроки, что противоречит международно-правовым стандартам; то обстоятельство, что Закон

препятствует трудоустройству лиц, признанных беженцами, вследствие чего они лишаются каких бы то ни было юридических гарантий; тот факт, что на беженцев не распространяется программа антиретровирусной терапии, а также программа по предупреждению случаев передачи вируса от матери к ребенку.

28. Он просит представить дополнительную информацию о враждебном отношении населения к иммигрантам из Зимбабве и о случаях жестокого обращения с ними по преимуществу со стороны полиции. Он спрашивает, является ли возможным опротестование в судах президентского декрета, провозглашающего без объяснений мотивов своего решения иностранного жителя или гостя Ботсваны нежелательным лицом.

29. Он получил сведения о том, что сложность дуалистической правовой системы, состоящей из общего права и обычного права, ограничивает доступ к ней со стороны племен, не говорящих на языке сетсвана. В Ботсване не существует системы правовой помощи за одним исключением, а именно, возможности назначения защитника *pro deo*, в тех случаях когда обвинительный приговор может влечь за собой применение смертной казни. В 1999 году Верховный суд признал, что недостаточное количество защитников, говорящих на языке подсудимых, в случае с обвиняемыми, не говорящими на языке сетсвана, препятствовало проведению справедливого судебного разбирательства. В этой связи он обращает внимание делегации на общую рекомендацию XXXI Комитета о предупреждении расовой дискриминации в процессе функционирования системы уголовного правосудия.

30. Г-н АВТОНОМОВ одобряет, что беженцы имеют право на бесплатное образование, и спрашивает, на каких языках ведется такое образование. Он просит представить информацию о социально-экономическом статусе разных этнических групп, включая уровень их дохода. Такая информация поможет Комитету определить взаимоотношения между разными этническими группами и племенами и проверить, развиваются ли они достаточно гармонично. Хотя в 1965 году при разработке Ботсванской Конституции приоритетной задачей являлось упрочение единства нации, а межплеменным отношениям достаточного внимания не уделялось, правительство заявило, что в настоящее время этот подход претерпел существенные изменения. Выступающий спрашивает, существуют ли какие-либо социологические причины напряженности, возникшей в результате того, что государственные средства массовой информации не использовали языки национальных меньшинств и что на этих языках не велось преподавания в школах.

31. Он спрашивает, возможно ли решить проблему народа басарва, не прибегая к процедуре переселения. В этом особом случае необходимо рассматривать право на землевладение не в контексте современной концепции частной собственности, а в контексте концепции, предусматривающей надлежащий учет традиционного места проживания народа басарва и его верований.

32. Г-н АМИР с удовлетворением принимает к сведению действия правительства по созданию Межведомственной комиссии по вопросам договоров, конвенций, протоколов. Ботсвана является страной с одним из самых высоких процентов зараженных вирусом ВИЧ/СПИДа в мире; выступающий призывает соответствующие учреждения и доноров во всем мире оказать помощь правительству, предоставляя ему технические и финансовые ресурсы для борьбы с этим бедствием.

33. Хотя парламентарии и избираются по принципу их политической, а не племенной принадлежности, система пропорциональной представленности видится более беспристрастной с учетом наличия в Ботсване многочисленных этнических групп. Делегации следует прокомментировать тот факт, что обычные суды, как представляется, не могут принимать решения по фактам расовой дискриминации на уровне деревенских общин. Он спрашивает, получало ли Управление Омбудсмана какие-либо жалобы в отношении расовой дискриминации.

34. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что, несмотря на то что одним из основных аргументов в пользу переселения народа басарва из природного заповедника в Центральной Калахари является охрана дикой природы, можно было бы принять такие меры, которые позволили бы народу басарва проживать в заповеднике без ущерба для природоохранных целей. Он напоминает общую рекомендацию XXIII Комитета по вопросам коренных народов, в частности пункт 5, призывающий государства признавать и защищать права коренного населения на владение, развитие, контроль и использование своих общинных земель, территорий и ресурсов, и принять меры для возвращения этих земель и территорий в случаях, когда они отчуждались без их полного и осознанного согласия. Эта статья соответствует статье 16 Конвенции МОТ № 169. В Ботсване не существует концепции наследственного владения и групповых прав на владение землей. Тем не менее в других странах общего права существуют примеры применения принципа права на землевладение без дробления государства на мелкие части. В международном праве все чаще признается, что практика пользования землей из поколения в поколение порождает право на владение этой землей.

35. Комитет обеспокоен наличием угрозы для культуры охотников и собирателей. Государству-участнику следует уточнить, правильно ли члены Комитета восприняли представленную государством-участником информацию. Хотя Стратегия на период до 2016 года (пункты 98-103 доклада) предусматривает построение такого общества, в развитии которого смогут принимать конструктивное участие все граждане, проводимая правительством в настоящее время политика в сфере развития, как представляется, никоим образом не учитывает традиционный образ жизни народа басарва. Повторяя свои предыдущие заключительные замечания, Комитет рекомендует государству-участнику возобновить переговоры с этим народом и обеспечить в сфере развития практическое применение подхода на принципах соблюдения прав человека.

36. Г-н ПИЛЛАИ выражает признательность государству-участнику за привлечение неправительственных организаций к подготовке доклада и за их сотрудничество с правительством по содействию развитию самобытных культурных традиций. Выступающий хотел бы получить более подробную информацию о конфискации паспортов у членов организации "Коренные народы Калахари", вследствие чего они не смогли присутствовать на данном заседании.

37. Делегации следует представить более подробную информацию относительно данной правительством оценки воздействия перехода от пешей охоты с использованием лука и стрел к ведению охоты с использованием лошадей или транспортных средств, а также капканов, копий, собак и огнестрельного оружия на сохранение традиционного охотничьего и собирательского промысла. В этой связи полезно узнать, является ли стремление некоторых представителей народа басарва вернуться в природный заповедник в Центральной Калахари следствием их привязанности к земле предков или неадекватности предоставленных правительством условий проживания в других местах.

38. Вследствие признания правительством того факта, что отсутствие дезаггированных данных не позволяет определить численность каждого племени, делегации следует сообщить, каким образом правительство планирует проводить более точный учет так называемых "меньшинств". Этот вопрос нуждается в срочном рассмотрении, так как он серьезно влияет на стратегию правительства по языковым вопросам и вопросам о представленности племен в Палате вождей.

39. Согласно сообщениям неправительственных организаций, представленный в настоящее время законопроект, предусматривающий внесение поправок к статьям 77-79 Конституции, может помешать рассмотрению в судебном порядке соответствующих положений Закона о вождях и Закона о территориях проживания племен. Хотелось бы

узнать, были ли рассмотрены два альтернативных варианта, предложенные неправительственными организациями для целей разрешения этой проблемы.

40. Учитывая тот факт, что языком судопроизводства является английский, делегации следует сообщить, одинаково ли хорошо владеют английским языком различные слои населения. Если неодинаково, то как может правительство гарантировать всем гражданам равный доступ к системе правосудия?

41. Г-жа ДАХ выражает признательность государству-участнику за регулярное представление докладов и за надлежащее поддержание межсессионных контактов. Участие средств массовой информации и неправительственных организаций в подготовке доклада также достойно похвалы. В этой связи хотелось бы знать, работали ли неправительственные организации, участвующие в подготовке доклада, только в сфере применения Конвенции или у них была возможность затрагивать вопросы, выходящие за эту сферу.

42. Комитету необходима более подробная информация о планируемых правительством мерах для целей согласования внутригосударственного законодательства с положениями Конвенции, особенно в том, что касается определения термина "расовая дискриминация".

43. Трудно понять, почему государство-участник установило иерархию племен, некоторые из которых являются главными, а другие считаются меньшинствами. Такая классификация сама по себе носит в высшей степени дискриминационный характер.

44. Положение народа басарва, страдающего от маргинализации и дискриминации, рассматривается Комитетом с 2002 года. Некоторые другие международные и региональные правозащитные организации пришли к заключению, что постоянное перемещение и переселение этих народов равносильно дискриминации, даже если такая дискриминация не входила в намерения правительства. Отсутствие консультаций с непосредственными участниками программ по переселению лишь усугубило ситуацию. С учетом происшедших в регионе изменений, особенно с момента ликвидации режима апартеида, хотелось бы получить максимально полную информацию о позиции правительства по вопросам, касающимся системы вождей племен, коренного населения и земельной собственности. В конституционных поправках следует отразить такие вопросы, как иерархический характер системы племенных вождей, желание некоторых групп, чтобы их вожди были прикреплены к земле, и более широкая представленность всех граждан. Делегации следует сообщить, планирует ли государство-участник ратифицировать Конвенцию МОТ № 169 во исполнение рекомендации Африканской комиссии по правам человека и народов.

45. Делегация должна указать, является ли принятый в 2004 году закон, отменяющий прежний режим супружеского права в рамках системы общего права, достаточной гарантией соблюдения принципа гендерной недискриминации. Кроме того, было бы полезно узнать о воздействии этого закона на судопроизводство в рамках обычного права.

46. Выступающему неясно, приводит ли дуалистическая система к возникновению тех или иных проблем в области отправления правосудия. Так как применяемое в стране общее право базируется на различных элементах голландской и английской систем, интересно узнать, возникают ли какие-либо трудности при применении этой дуалистической системы на практике. Какие меры принимает государство-участник для облегчения доступа жителей удаленных районов к системе отправления правосудия? Были ли случаи, когда граждане пользовались услугами переводчика в судах общего права? Предоставлялись ли такие услуги за счет государства? Трудно понять, почему принципы плюрализма, применимые к отправлению правосудия в рамках обычного права, нельзя использовать в других учреждениях.

47. Г-н КЬЕРУМ хвалит делегацию за высокое качество ее доклада и говорит, что начальные пункты, описывающие процесс подготовки доклада и взаимодействия с разными партнерами, представляются весьма интересными.

48. Что касается переселения жителей природного заповедника в Центральной Калахари (ПЗЦК), являющихся преимущественно представителями народа басарва, то он указывает на расхождения между сведениями, препровожденными правительством, и информацией из других источников, включая бывших жителей заповедника, которые утверждают, что процедура переселения носила насильственный характер и повлекла за собой уничтожение имущества и разрушение инфраструктуры. Он обеспокоен тем, что эти проблемы способны привести к конфликту долгосрочного характера, и в этой связи предлагает рассмотреть и решить их в рамках процесса широкого участия. Правительству следует придерживаться правозащитного подхода, поскольку существующие международные правовые документы позволяют поддерживать надлежащий баланс между потребностями уязвимых групп населения и общества в целом. Он просит делегацию уточнить, какой стратегии намеревается придерживаться правительство для достижения прогресса в этом вопросе.

49. Он также просит представить дополнительную информацию о практике выдачи охотничьих лицензий и использования оружия в заповедниках. Его интересует, какие правила применяются и каким образом они применяются по отношению к жителям и бывшим жителям ПЗЦК.

50. Согласно имеющейся информации отсутствие в школах системы преподавания на языках меньшинств приводит к выбыванию школьников из учебных заведений до завершения курса школьного образования и несдачи выпускных экзаменов многими школьниками, не говорящими на языке сесвана или на английском языке. Такие данные противоречат содержанию пунктов 296 и 335 периодического доклада о праве на беспрепятственное использование языков меньшинств и о языковой политике. С учетом вышесказанного выступающий просит делегацию представить дополнительную информацию о законодательстве, регулирующем преподавание языков в школах, и о том, как именно это законодательство применяется в каждодневной практике.

51. По вопросу о беженцах и ищущих убежище лицах он спрашивает, было ли предоставлено жилье беженцам в других местах помимо лагеря беженцев "Дукви", и если да, то какие социальные услуги предоставляются в этих местах. Он также предлагает правительству рассмотреть вопрос об одновременном предоставлении разрешения на трудоустройство и статуса пребывания для беженцев, с тем чтобы облегчить им доступ к рынку труда. Кроме того, он хотел бы узнать, существует ли механизм обжалования отрицательных решений, принятых Консультативным комитетом по делам беженцев. Он выражает недоумение по поводу отсутствия статистических данных о числе зимбабвийцев, которым было предоставлено политическое убежище. С учетом политической обстановки в этой стране он предполагал, что существуют данные о зимбабвийцах, которым было предоставлено убежище в Ботсване.

52. Он спрашивает, рассматривало ли Управление омбудсмана случаи, касающиеся применения на практике Конвенции, и собирается ли правительство создать в соответствии с Парижскими принципами национальное учреждение, обладающее более широкими полномочиями, чем омбудсмен.

53. Г-н ТАН Чэньюань, отмечая, что в Ботсване применяются как обычное, так и общее право, спрашивает, какие меры принимает правительство в случае возникновения коллизий между правовыми системами. Какая правовая система применяется для разрешения общих проблем, в частности, в тех случаях, когда племена, живущие по нормам традиционного обычного права, переселяются в районы, в которых преобладают другие традиции?

54. В отношении неоднократного проявления антииндийских настроений в связи с коммерческим конфликтом, касающимся вопроса о продаже кур, он просит представить дополнительную информацию о прогрессе, достигнутом полицией в расследовании этих случаев, и о проведении в жизнь принципов недопущения дискриминации. Что касается

состава Палаты вождей, то он предлагает правительству рассмотреть вопрос о том, чтобы наделить племена меньшинств правом на представительство в парламенте наравне с "главными племенами".

55. Г-н СКЕЛЕМАНИ (Ботсвана) говорит, что в демократическом обществе различия и расхождения во мнениях между группами неизбежны, но при этом правительство придает большое значение продолжению откровенного диалога.

56. В качестве предварительного ответа на вопросы, поднятые членами Комитета, он говорит, что вплоть до пятого класса преподавание детям ведется на их родном языке в их общине. Тем не менее с учетом высокой мобильности и смешанности населения Ботсваны в настоящее время страна не может гарантировать, что все дети, которые, например, проживают в столице, будут получать образование на своем родном языке. Его правительство стремится решить эту проблему, с тем чтобы уменьшить риск маргинализации некоторых групп, и рассчитывает на то, что международное сообщество будет оказывать ему соответствующую помощь. Выступающий заявляет о стремлении правительства перенимать опыт других стран, которым приходилось сталкиваться с подобными ситуациями.

57. Касаясь ситуации с зимбабвийскими беженцами, выступающий говорит, что, хотя приводимые в докладе статистические данные не обновлялись, он может со всей уверенностью заявить, что зимбабвийцам было предоставлено политическое убежище.

58. Затрагивая вопрос о коллизии правовых систем, он говорит, что обычное право применяется обычными судами в общинах и племенах. Местная правовая система применяется ко всем жителям соответствующей общины.

59. Никто не страдает вследствие функционирования судебной системы, применяющейся с учетом существующего языкового многообразия; ботсванские суды строго придерживаются положения, предусматривающего при необходимости обеспечение участия переводчика в судебном процессе.

60. Согласно Закону об омбудсмене, полномочия этого должностного лица предусматривают расследование жалоб на противоправные деяния или недобросовестные действия государственной администрации, а также расследование случаев нарушения прав человека.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.